

Explanation of Symbols

Explicación de los símbolos

Explication des symboles

Erläuterung der Symbole

Spiegazione dei simboli

Explicação dos Símbolos

Verklaring van de symbolen

Symbolförklaringar

Условные обозначения

Επεξήγηση των συμβόλων

Rx Only

Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärztliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Varning: Denna anordning får endast användas enligt läkarens (behörig praktiker) föreskrift.

Предупреждение: Федеральный закон США разрешает продажу этого устройства только врачам (или другим медработникам с надлежащей лицензией) или по их предписанию.

Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση ή τη χρήση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.



Do not use if package is damaged

No utilizar si el envase está dañado

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden

Non utilizzare se la confezione è danneggiata

Não utilizar se a embalagem estiver danificada

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

Använd inte om förpackningen är skadad

Не использовать при нарушении целостности упаковки

Να μην χρησιμοποιείται αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά



Contains or presence of natural rubber latex

Contiene goma de látex natural

Contient ou Présence de latex naturel

Gehalt oder Spuren von natürlichem Latexgummi

Contiene o presenta lattice di gomma naturale

Contém ou apresenta borracha de látex natural

Bevat of aanwezigheid van natuurlijke latex

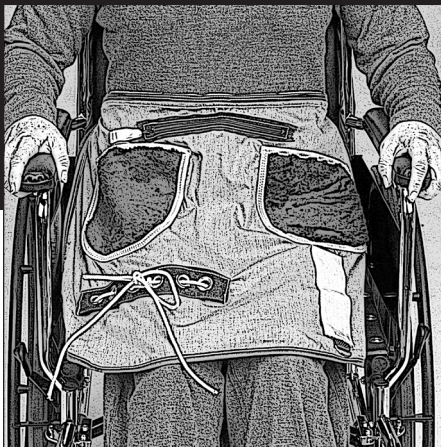
Består eller innehåller naturligt gummilatex

Содержит натуральный латекс или состоит из него

Περιέχει φυσικό λάτεξ ή ίχνη φυσικού λάτεξ

DeRoyal®

Improving Care. Improving Business.®



ACTIVITY APRON

DELANTAL PARA ACTIVIDADES

TABLIER D'ACTIVITÉ

SCHÜRZE FÜR TAKTILE STIMULATION

GREMBIULE ATTIVITÀ

AVENTAL DE ATIVIDADE

ACTIVITEITENSCHORT

AKTIVITETSFÖRKLÄDE

ΦΑΡΤΥΚ ΔΙΑ ΦΙΣΙΚΕΣΚΗΣ ΠΡΑΞΗΝΗΝ

ΠΟΔΙΑ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ



paciente deben caber dos dedos, de forma que no se impida la circulación.

TALLAS

Universal

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes del lavado, retire todas las ballenas desmontables, abrache todas las hebillas y ate todos los cordones para reducir al mínimo el riesgo de daños durante los ciclos de lavado y secado. Abrache todos los cierres de cinta autoadhesiva para ayudar a evitar la formación y acumulación de pelusas. Para prolongar todo lo posible la duración del producto y ayudar a evitar que las correas se enreden, utilice una bolsa para el lavado. Lave el producto a mano o a máquina con un detergente para ropa delicada, en agua templada (máx. 60°/140 F). Para el uso de lejía, consulte las instrucciones del envase. No lo planche. Extiéndalo sobre una superficie plana y deje que se seque al aire, o bien séquelo en la secadora a baja temperatura durante 40 minutos como máximo. Inspeccione el producto para comprobar que esté intacto tras el lavado y vuelva a colocar las ballenas, si las había retirado. En los cierres de cinta autoadhesiva pueden acumularse pelusas tras varios usos o lavados, lo que reduce su capacidad de sujeción. Si es necesario, utilice un cepillo de cerdas duras para retirar las pelusas de la tira de microganchos. Compruebe que las tiras de cinta autoadhesiva se pegan antes de usar el producto y tirelo si no se cierran de forma segura. Durante el lavado, las hebillas de metal pueden deformarse y las hebillas de apertura rápida de plástico pueden agrietarse o romperse. Antes de usar el producto, compruebe siempre que las hebillas funcionen correctamente y que no estén dobladas, agrietadas o rotas. Si el producto está dañado, no lo use; reemplácelo por uno nuevo. Los materiales de algodón que forman el producto podrían encoger hasta un 5 % con el paso del tiempo.

GARANTÍA

Los productos de DeRoyal tienen una garantía contra defectos de calidad y fabricación de ciento veinte (120) días a partir de la fecha de envío de DeRoyal. **LAS GARANTÍAS ESCRITAS DE DEROYAL SUSTITUYEN CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUIDAS LAS DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO.**

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Die Schürze dem Patienten über der Kleidung um die Hüfte anlegen.
- Die Schürze am Rücken des Patienten zusammenbinden. **HINWEIS:** Überschüssiges Band außerhalb der Reichweite des Patienten befestigen, um Stolper-/Sturzgefahren zu vermeiden.
- Nicht zu eng anlegen. Zwischen dem Patienten und der Schürze sollten zwei Finger Platz haben, damit die Durchblutung nicht behindert wird.

GRÖSSEN

Einheitsgröße

REINIGUNG UND/ODER WARTUNG

Befestigen Sie vor dem Waschen alle abnehmbaren Schnallen und binden Sie alle Senkel zusammen, um während der Wasch- und Trockengänge Schäden zu minimieren. Schließen Sie vor dem Waschen alle Klettverschlüsse, um das Ansammeln von Fusseln und Knötchenbildung zu vermeiden. Für maximale Lebensdauer des Produkts und zur Vermeidung, dass sich Riemen verfangen, benutzen Sie beim Waschen ein Waschnet. Mit einem milden Waschmittel in warmem Wasser mit einer Temperatur bis zu 60°C / 140°F von Hand oder in der Maschine waschen. Wie auf dem Behälter angegeben bleichen. Nicht bügeln. Flach ausgebreitet hinlegen und an der Luft trocknen lassen, oder bei geringer Wärme bis zu 40 Minuten im Wäschetrockner trocknen. Das Produkt nach dem Waschen auf Schäden überprüfen und alle vormals entfernten Schnallen wieder anbringen. An den Klettverschlüssen kann sich nach wiederholtem Gebrauch oder Wäsche Fusseln ansammeln, die die Haftkraft verringern. Bei Bedarf eine Bürste mit starren Borsten zum Entfernen der Fusseln auf der „Hakensseite“ entfernen. Testen Sie die Haftkraft von Klettverschlüssen vor dem Gebrauch und entsorgen Sie das Produkt, falls der Klettverschluss nicht sicher befestigt werden kann. Während des Waschens könnten sich Schnallen aus Metall verbiegen, und Schnellverschlüsse aus Plastik könnten Risse oder Brüche aufweisen. Stellen Sie stets sicher, dass alle Schnallen sich in gutem Zustand befinden und vor dem Gebrauch nicht verbogen, gerissen oder defekt sind. Sollte das Produkt beschädigt sein, es nicht verwenden, sondern durch ein neues ersetzen. Kunden könnten bei Materialien aus Baumwolle ein Einlaufen von 5% während der Lebensdauer des Produkts erwarten.

GARANTIE

DeRoyal garantiert für den Zeitraum von hundertzwanzig (120) Tagen ab dem Tag des Versands durch DeRoyal, dass seine Produkte frei von Qualitätsmängeln und Herstellungsfehlern sind. **DEROYALS SCHRIFTLICHE GARANTIE TRITT AN DIE STELLE JEDER ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE FÜR VERKEHRSFÄHIGKEIT UND GEBRAUCHSTÄUGLICHKEIT FÜR BESTIMMTE ZWECKE.**

DELANTAL PARA ACTIVIDADES

ÚSESE UNO POR PACIENTE NO ESTERIL NO REALIZADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lea todas las instrucciones, advertencias y precauciones antes de usar este producto. La aplicación correcta es esencial para el funcionamiento adecuado del producto.

Debe utilizarse únicamente en el paciente para quien ha sido prescrito por un profesional sanitario, y solo para el uso previsto.

USO PREVISTO

El delantal para actividades de DeRoyal lo prescribe un profesional sanitario autorizado y se utiliza en pacientes con disminución de las funciones cognitivas y/o que necesitan estímulos táctiles.

CONTRAINDICACIONES

- No se debe usar en pacientes que presentan o pueden presentar estados de gran agresividad o agitación.

ADVERTENCIAS

- Inspeccione los equipos hospitalarios que se utilizan en combinación con este producto. Verifique si los equipos hospitalarios tienen piezas móviles que pueden interferir en el funcionamiento correcto de este producto.
- No coloque el producto en ningún equipo hospitalario que pueda convertirlo en una sujeción física.

PRECAUCIONES

Este producto lo debe colocar inicialmente un médico (o un profesional sanitario autorizado) que esté familiarizado con el uso para el que está indicado. El médico o profesional sanitario es responsable de brindar las instrucciones de uso y precauciones a otros profesionales sanitarios o encargados de la atención médica involucrados en el cuidado del paciente, así como al propio paciente. Consulte de inmediato a su médico (o profesional sanitario autorizado) si se produce una alteración de la sensibilidad, reacciones inusuales, hinchazón o un aumento del dolor mientras utiliza este producto. Signa las instrucciones del médico (o del profesional sanitario autorizado) en cuanto al tiempo de uso.

Signa la política y las pautas de su centro por lo que respecta a la frecuencia de seguimiento del paciente.

Coloque el producto de forma que no dificulte la circulación del paciente.

INSTRUCCIONES DE USO

- Coloque el delantal sobre la ropa del paciente y envuelva las cintas alrededor de su cintura.
- Ate las cintas detrás de la espalda del paciente. **NOTA.** Guarde la parte sobrante de las cintas fuera del alcance del paciente, para evitar que pueda tropezar y/o caerse.
- No lo apriete demasiado. Entre el producto y el

SCHÜRZE FÜR TAKTILE STIMULATION

EINPATIENTENGEBRAUCH UNSTERIL ENTHÄLT KEINEN NATURKAUTSCHUK

WICHTIGE INFORMATIONEN

Alle Anweisungen, Warnungen und Sicherheitshinweise vor Gebrauch aufmerksam lesen. Sachgerechte Anwendung ist von grundlegender Bedeutung für die Funktionstüchtigkeit des Produkts. Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und nur für die Person verwenden, der es von einer medizinischen Fachkraft bereitgestellt wurde.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE ANWENDUNG

Die Schürze für taktile Stimulation von DeRoyal muss von einem zugelassenen Arzt verschrieben werden und ist zur Anwendung bei Patienten mit verminderten kognitiven Funktionen oder Patienten, die taktile Stimulation benötigen, bestimmt.

GEGENANZEIGEN

- Nicht bei Patienten anwenden, die sehr aggressiv oder unruhig werden könnten.

WARNUNGEN

- Krankenhausausstattung überprüfen, die zusammen mit diesem Produkt verwendet wird. Die Krankenhausausstattung auf bewegliche Teile kontrollieren, die die korrekte Funktionsweise des Produkts behindern können.
- Das Produkt nicht an Krankenhausausstattung befestigen, die dazu führen kann, das der Patient eingeschränkt wird.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Dieses Produkt muss anfangs von einem Arzt oder einer entsprechend zugelassenen Fachkraft mit Kenntnis des Verwendungszwecks angepasst werden. Der Arzt bzw. die medizinische Fachkraft muss andere, mit der Versorgung des Patienten betraute medizinische Fachkräfte bzw. Gesundheitsdienstleister und den Patienten selbst über Anweisungen für die Anwendung des Produkts und etwaige Vorsichtsmaßnahmen informieren. Wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt (oder die entsprechend zugelassene Fachkraft), wenn Sie bei der Verwendung dieses Produktes das Auftreten von veränderten Empfindungen, ungewöhnlichen Reaktionen, Schwellungen oder verstärktem Schmerz bemerken. Die Anweisungen des Arztes oder der zugelassenen Fachkraft bezüglich Länge und Dauer der Anwendung befolgen.

Die Vorschriften und Richtlinien Ihrer Einrichtung hinsichtlich der Häufigkeit der Kontrolluntersuchungen des Patienten befolgen.

Das Produkt muss so angelegt werden, dass es die Durchblutung des Patienten nicht einschränkt.

CLEANING AND/OR MAINTENANCE

Prior to washing, remove any detachable rigid stays, fasten any buckles and tie any laces to minimize damage during wash and dry cycles. Close any hook and loop fasteners before washing to help prevent lint build-up and pilling. For maximum product life and to help prevent any straps from tangling, wash in a mesh laundry bag. Hand or machine-wash with a mild fabric detergent in warm water up to 60°C / 140°F. Bleach as directed on container. Do not iron. Lay flat and open and allow to air dry, or tumble dry on low heat for up to 40 minutes. Inspect the product after washing to ensure it is intact and replace any previously removed stays. Hook and loop fasteners may collect lint after repeated use or laundering, reducing grip strength. As needed, use a stiff bristle brush to remove lint from the “hook” side. Test hook and loop adhesion before use and discard product if hook and loop does not hold securely. During the washing, metal buckles could bend and plastic quick-release buckles could crack or break. Always ensure that all buckles are in good working order and are not bent, cracked or broken before each use. If the product is damaged, do not use it and replace it with a new one. Customers could expect up to 5% shrinkage in cotton materials over the life of the product.

WARRANTY

DeRoyal products are warranted for one hundred twenty (120) days from the date of shipment from DeRoyal as to product quality and workmanship. **DEROYAL’S WRITTEN WARRANTIES ARE GIVEN IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Placer le dispositif par-dessus les vêtements et entourer la taille du patient.
- Serrer les sangles dans le dos du patient. **REMARQUE:** Fixer les sangles en excès hors de portée du patient pour lui éviter de trébucher et/ou de chuter.
- Ne pas trop serrer. Afin de ne pas entraver la circulation, il doit être possible de glisser deux doigts entre le dispositif et le patient.

TAILLE

Universel

NETTOYAGE ET/OU MAINTENANCE

Avant le nettoyage, retirer tout renfort rigide amovible, serrer les éventuelles boucles et fixer les éventuels cordons pour éviter tout endommagement pendant les cycles de nettoyage et de séchage. Refermer toute fermeture auto-agrippante avant le nettoyage, de façon à éviter une éventuelle accumulation de peluches ou un boulochage. Pour optimiser la durée de vie du produit et éviter tout enchevêtrement de sangles, placer l'élément dans un sac/filet. Laver à la main ou en machine avec du détergent pour tissu doux dans de l'eau à température située entre 60 et 140 °F. Blanchir en suivant les instructions figurant sur l'emballage. Ne pas repasser. Poser à plat et ouvert, puis laisser sécher à l'air ou sécher en machine à faible chaleur pendant une durée maximale de 40 minutes. Vérifier que le produit n'est pas endommagé après lavage et réinstaller tout renfort préalablement retiré. Les fermetures auto-agrippantes peuvent accumuler des peluches après une utilisation ou des nettoyages répétés, ce qui risque de limiter leur adhérence. Le cas échéant, utiliser une brosse à soies dures pour retirer les peluches sur le côté « agrippant ». Tester la capacité auto-agrippante de la fermeture avant l'utilisation et mettre le produit au rebut si l'adhérence n'est pas suffisante. Pendant le nettoyage, les boucles métalliques peuvent se déformer et les boucles à fermeture rapide en plastique peuvent se fissurer ou casser. Toujours s'assurer que les boucles sont en bon état de fonctionnement et non déformées, fissurées ou cassées avant chaque utilisation. Si le produit est abîmé, ne pas l'utiliser et le remplacer par un produit neuf. Le client doit s'attendre à un pourcentage de perte de 5 % du coton au cours de la durée de vie du produit.

GARANTIE

Les produits DeRoyal offrent une garantie qualité et main-d'œuvre de cent vingt (120) jours à compter de la date d'expédition par DeRoyal. **LES GARANTIES ÉCRITES DE DEROYAL REMPLACENT TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET DE CONFORMITÉ À UN USAGE ARTICULIER.**

ENGLISH

ACTIVITY APRON

SINGLE PATIENT USE NON-STERILE NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX

IMPORTANT INFORMATION

Please read all instructions, warnings, and precautions before use. Correct application is essential for proper functioning of the product.

Use only on the person it was provided to by a healthcare professional and only for the use it was intended.

INTENDED USE

The DeRoyal Activity Apron is intended to be prescribed by a properly licensed practitioner to be used on patients with decreased cognitive function and/or require tactile stimulation.

CONTRAINDICATIONS

- Never use on a patient if an I.V. or wound site could be compromised by the device.

WARNINGS

- Inspect hospital equipment that is used in conjunction with this product. Inspect hospital equipment for any moving parts that may interfere with proper function of the product.
- Do not apply product to any hospital equipment which could cause product to become a restraint.

PRECAUTIONS

This product is to be fitted initially by a physician (or properly licensed practitioner) who is familiar with the purpose for which it is intended. The physician or practitioner is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners or healthcare providers involved in the patient's care as well as the patient. Consult your physician (or properly licensed practitioner) immediately if you experience sensation changes, unusual reactions, swelling or increased pain while using this product. Follow the instructions of your physician (or properly licensed practitioner) for length and duration of use.

Be sure to follow your facility's policies and guidelines for frequency of patient monitoring.

Apply the device in a manner that does not restrict the patient's circulation.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Place over patient's clothing and wrap around the patient's waist.
- Tie straps behind patient's back. **NOTE:** Secure any excess strapping away from patient's reach to help prevent tripping and/or falling.
- Do not over tighten. Two fingers should fit between device and patient to ensure circulation is not compromised.

SIZING

Universal

TABLIER D'ACTIVITÉ

USAGE UNIQUE NON STÉRILE NON FABRIQUÉ EN LATEX NATUREL

INFORMATION IMPORTANTE

Avant utilisation, lire l'ensemble des instructions, avertissements et précautions. Une bonne application garantit le bon fonctionnement du produit.

Utiliser uniquement sur la personne à laquelle le dispositif a été prescrit par un professionnel de santé et uniquement avec l'usage pour lequel il a été conçu.

USAGE PRÉVU

Le tablier d'activité DeRoyal, prescrit par un praticien agréé, est destiné aux patients dont les fonctions cognitives sont diminuées et/ou dont le toucher doit être stimulé.

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser sur un patient qui est ou qui pourrait devenir fortement agressif ou agité.

AVERTISSEMENTS

- Examiner l'équipement de l'hôpital utilisé conjointement avec ce produit. Examiner l'équipement de l'hôpital au cas où des pièces en mouvement pourraient interférer avec le bon fonctionnement du produit.
- Ne pas utiliser ce produit avec un équipement de l'hôpital qui pourrait le transformer en entrave.

PRÉCAUTIONS

Ce dispositif doit être mis en place par un médecin (ou par un praticien agréé) qui connaît l'utilisation prévue du produit. Le médecin ou praticien doit fournir les instructions d'utilisation et les mesures de précaution aux autres praticiens ou prestataires de santé impliqués dans les soins du patient, ainsi qu'au patient. Consultez immédiatement votre médecin (ou praticien agréé) en cas de sensations modifiées, de réactions inhabituelles, de gonflement ou de douleur prolongée lors de l'utilisation de ce produit. Respectez les instructions de votre médecin (ou praticien agréé) concernant la durée d'utilisation du dispositif.

Veillez à respecter les politiques et les directives de votre établissement relatives à la surveillance périodique du patient.

Utiliser le dispositif de façon à ne pas restreindre la circulation du patient.

FRANÇAIS

